



<p><b><u>IMPORTANT NOTICE</u></b> <b><u>NOTICE TO PATIENT</u></b></p>	<p><b><u>ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ</u></b> <b><u>ਮਰੀਜ਼ ਲਈ ਨੋਟਿਸ</u></b></p>
<p>Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.</p>	<p>ਸਾਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਵਿਵਰਣ ਦੇਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਸ ਨੋਟਿਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ।</p>
<p><b><u>Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc.</u></b></p> <p>The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals (“HA”), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it (“HA Entity”).</p> <p>Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority.</p> <p>Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).</p>	<p><b><u>ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਆਦਿ ਲਈ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦਾ ਸੰਗ੍ਰਹਿ</u></b></p> <p>Hospital Authority ਇੱਕ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੰਸਥਾ ਹੈ ਜੋ ਪਬਲਿਕ ਹਸਪਤਾਲਾਂ (“HA”) ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਲ ਇਕਾਈਆਂ (ਸਹਾਇਕ ਕੰਪਨੀਆਂ ਸਹਿਤ) ਇਸਦੀ (“HA ਇਕਾਈ”) ਮਲਕੀਅਤ/ਨਿਯੰਤਰਣ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਸਾਡਾ ਹਸਪਤਾਲ ਇੱਕ ਜਨਤਕ ਹਸਪਤਾਲ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧਨ Hospital Authority ਦੁਆਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।</p> <p>ਸਾਡੇ ਸਟਾਫ਼ ਦੇ ਸਦਸ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਨਿੱਜੀ ਵੇਰਵਾ ਦੇਣ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਾਂ HA/HA ਇਕਾਈ/ਕਿਸੇ ਉਚਿਤ ਤੀਜੀ ਪਾਰਟੀ ਕੋਲੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮੈਡੀਕਲ ਹਿਸਟਰੀ/ਸੰਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਅਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੁਹਾਡੇ ਸਵਾਸਥ ਤੋਂ ਸੰਬੰਧਤ/ਆਮ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਹੈ (ਇਸ ਵਿੱਚ ਇਲਾਜ, ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ HA/HA ਇਕਾਈ ਦੁਆਰਾ ਲਿੱਤੀ ਗਈ ਫੀਸ, ਪਰੀਖਣ ਅਤੇ ਸਿਖਿਆ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੱਕ ਹੀ ਸੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ।)</p>
<p><b><u>Collection of Personal Data in Disaster Situations</u></b></p> <p>In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the purposes relating to:</p>	<p><b><u>ਆਪਦਾ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦਾ ਸੰਗ੍ਰਹਿ</u></b></p> <p>ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ, ਆਫ਼ਤਾਂ/ਦੁਰਘਟਨਾਵਾਂ/ਘਟਨਾਵਾਂ ਵਾਲੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਹੇਲਪ ਡੇਸਕ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਭੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਜੇ ਹੇਲਪ ਡੇਸਕ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ HKSAR ਸਰਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ ਦੁਆਰਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਪੁਲਿਸ, ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਣ ਵਿਭਾਗ, ਗ੍ਰਹਿ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਭਾਗ ਅਤੇ/ਜਾਂ HA ਦੁਆਰਾ ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਸਟਾਫ਼ ਰਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• HA’ s/government’ s operational requirements;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• HA’s/ਸਰਕਾਰ ਦੀ ਕਾਰਜਸ਼ੀਲ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ;</li> <li>• ਬਚਾਵ ਕਾਰਵਾਈ (ਜਿਦੇ ਵਿੱਚ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦਾ</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>rescue operation (including tracing of persons, responding to enquiries etc.);</li> <li>provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and</li> <li>any other directly related purposes and where permitted by law.</li> </ul>	<p>ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ, ਪੁਛਗਿਛ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇਣਾ ਆਦਿ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ਅਜਿਹੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਸੰਬੰਧਤ ਸੇਵਾਵਾਂ/ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣ ਦਾ ਪ੍ਰਵਾਨ; ਅਤੇ</li> <li>ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਿੱਧਾ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਹੋਵੇ।</li> </ul>
--	---

<p>If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters.</p> <p>As a public hospital managed by the Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/third parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.</p>	<p>ਜੇ ਕੋਈ ਹੇਲਪ ਡੈਸਕ ਸਥਾਪਿਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ, ਤਾਂ ਭੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ HA ਨੂੰ ਉਪਰ ਦੱਸੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਣਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ।</p> <p>Hospital Authority ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਬੰਧਤ ਇੱਕ ਜਨਤਕ ਹਸਪਤਾਲ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਸਾਡਾ ਹਸਪਤਾਲ ਅਜਿਹੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ, ਭਾਵੇਂ ਹੇਲਪ ਡੈਸਕ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਸਾਡੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਕੋਲੋਂ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਇੱਕਠਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਇਲਾਜ/ਭਰਤੀ ਕਰਵਾਈਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਨੂੰ HA/HA ਇਕਾਈ/ ਉਚਿਤ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ/ਕੈਰੀਅਰਾਂ/ਤੀਜੀ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ ਉਪਰੋਕਤ ਮਾਮਲਿਆਂ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਣ ਲਈ, ਹੋਰ ਸਿੱਧੇ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦੀਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ, ਟਰਾਂਸਫਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।</p>
--	--

<p><b><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></b></p> <p>When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.</p>	<p><b><u>ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ/ਖੁਲਾਸਾ</u></b></p> <p>ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਹ ਸੁਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰੋ ਕਿ ਅਜਿਹਾ ਡੇਟਾ ਸਹੀ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ। ਸਹੀ/ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲਤਾ ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਜਾਂ ਉਪਰ ਦੱਸੇ ਗਏ ਆਪਦਾ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਸਾਡੀ ਯੋਗਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।</p>
<p>You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>appropriate persons in HA/HA Entity;</li> <li>doctors/healthcare providers/other</li> </ul>	<p>ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੋਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਪਰ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕਠਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਤੁਹਾਡਾ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>HA/HA ਇਕਾਈ ਵਿੱਚ ਉਚਿਤ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ;</li> </ul>

<p>relevant persons outside HA/HA Entity;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised;</li> <li>● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations;</li> <li>● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your identity/status for charging or other purposes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● HA/HA ਇਕਾਈ ਦੇ ਬਾਹਰ ਦੇ ਡਾਕਟਰਾਂ, ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ/ਹੋਰ ਸੰਬੰਧਤ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ;</li> <li>● ਹਸਪਤਾਲਾਂ/ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਜਾਂ ਵਿਦਿਅਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ (ਸਥਾਨਕ ਜਾਂ ਵਿਦੇਸ਼ੀ) ਦੇ ਵਿਜ਼ਿਟਰ/ਸਟਾਫ਼/ਵਿਦਿਆਰਥੀ/ਟ੍ਰੈਨਿੰਗ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹਾਜ਼ਰੀ HA/HA ਇਕਾਈ ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਅਧਿਕਾਰਤ ਹੈ;</li> <li>● ਆਪਦਾ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਉਚਿਤ HA/HA ਇਕਾਈ/ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ/ਕੈਰੀਅਰਾਂ/ਤੀਜੀ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ;</li> <li>● ਉਚਿਤ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ/ਏਜੰਸੀਆਂ/ਪ੍ਰਾਧਿਕਰਣ ਆਦਿ ਵਿੱਚ ਜਦੋਂ ਖੁਲਾਸਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ, ਜਨਤਕ ਹਿੱਤ ਵਿੱਚ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਫੀਸ ਜਾਂ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਪਛਾਣ/ਸਥਿਤੀ ਦੀ ਤਸਦੀਕ ਨੂੰ ਸਮਰਥ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ।</li> </ul>
<p>In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● for those purposes relating to your healthcare/HA' s handling of disaster situations or directly related purposes;</li> <li>or</li> <li>● where permitted by law.</li> </ul> <p>We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.</p>	<p>ਉਪਰੋਕਤ ਦੇ ਅਲਾਵਾ, ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਲੋਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ, ਖੁਲਾਸਾ ਜਾਂ ਟਰਾਂਸਫਰ ਸਿਰਫ ਇਸ ਵਾਸਤੇ ਕਰਾਂਗੇ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਤੋਂ / HA ਦੁਆਰਾ ਆਪਦਾ ਦੇ ਹਾਲਤਾਂ ਨਾਲ ਸਿਝਣ ਤੋਂ ਜਾਂ ਸਿੱਧੇ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹਨ; ਜਾਂ</li> <li>● ਜਿੱਥੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ।</li> </ul> <p>ਕਿਸੇ ਵੀ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਿਮਤੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਾਂਗੇ।</p>

<p><b><u>Data Access/Correction Requests</u></b></p> <p>If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller during office hours at:</p> <p>Address:</p>	<p><b><u>ਡੇਟਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ/ਸੁਧਾਰ ਲਈ ਬੇਨਤੀ</u></b></p> <p>ਜੇ ਤੁਸੀਂ HA/HA ਇਕਾਈ ਦੁਆਰਾ ਰਖੇ ਗਏ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਨਾ/ਸੁਧਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ (ਗੋਪਨੀਯਤਾ) ਅਧਿਆਦੇਸ਼ ਦੇ ਅਧੀਨ ਅਜਿਹਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਬੰਧਤ ਡੇਟਾ ਕੰਟਰੋਲਰ ਨਾਲ ਦਫਤਰ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:</p> <p>ਪਤਾ:</p>
---	--

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p>	<p>ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਅਸੰਗਤਿ ਹੋਣ ਵੇਲੇ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦਾ ਵਰਜਨ ਪ੍ਰਬਲ ਰਵੇਗਾ।</p>
--	--

[English version](#)

[ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਸਕਰਣ](#)